

Daughter of Heaven: The True Story of the Only Woman to Become Emperor of China

武则天传

Empress Wu in The Eyes of Foreigners

外国人眼中的武则天

[英]奈吉尔·考索恩 / 著

王纪卿 / 译

为什么武则天能够成为
空前绝后的一代女皇？

这个弱女子又是凭着怎样的
手段攀登上了权力的顶峰？

她“是一位好妻子”，还是一只冷酷无情、
虎毒食子的权力野兽？她拥有怎样的

**治国之才、容人之量、
识人之智、用人之术？**

她是媲美汉武帝的女中英主，
还是“任事率性，好恶无定”的暴君？

透过外国人视角，我们将看到她有一张怎样的面孔？看《武则天传》

感受完整真实的
武则天！

武则天传

Daughter of Heaven

The True Story of the Only Woman to Become Emperor of China

【英】奈吉尔·考索恩 著 王纪卿 译

CS 湖南人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

武则天传 / (英) 考索恩 (Cawthorne, N.) 著 ; 王纪卿译. —长沙 : 湖南人民出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5438-8781-7

I.①武… II.①考… ②王… III.①武则天 (624~705) 一传记

IV.①K827=42

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第221923号

Daughter of the Heaven by Nigel Cawthorne

Copyright ©2007 by Nigel Cawthorne

Copyright licensed by Oneworld Publications

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese edition copyright:

2012 HUNAN PEOPLE' S PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

武则天传

著 者 (英) 奈吉尔 · 考索恩

译 者 王纪卿

出 版 人 谢清风

策 划 人 周 政

策划编辑 龙昌黄 杨诗文

责任编辑 龙昌黄

封面设计 罗四夕

版式设计 吴繁荣

出版发行 湖南人民出版社 [<http://www.hnppp.com>]

地 址 长沙市营盘东路3号

邮 编 410005

经 销 湖南省新华书店

印 刷 长沙丰华印刷厂

版 次 2013年1月第1版
2013年1月第1次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 15.5

字 数 250千字

书 号 ISBN 978-7-5438-8781-7

定 价 28.00元

出版前言

中外交流由来已久，自传说中秦时徐福东渡扶桑，至汉唐东西方交往日炙，再至近代以来中国在现代化与全球化进程之中与世界融为一体。伴随这种交往与融合，中国逐渐为世界所了解和接受。迨至今日，中国已成为世界上具有重要影响的国家之一和全球第二大经济体。但与此同时，因制度、文化、地域等方面的差异所导致的中西方之间的误解和歧见，并未因全球化时代的经济贸易的紧密联系而消弭，反倒成为制约中国进一步融入世界的制度和文化壁垒。

如何与世界其他国家对话，让中国更好地融入世界，也让世界更好地了解并接受中国，除了我们主动走向世界，让世界了解中国之外，同样也需要我们去了解世界。如何了解世界，或许其中最为重要的，就是要体认世界其他国家看待中国及中国人的惯常思维及评价方式。

“思享客·外国人眼中的中国”系列丛书即是我们在这方面的一种尝试，旨在通过译介外国人著述的有关中国的人物、事件、制度、文化等方面的传记及其他类型图书，让国人从中体悟他们看待中国的独特思维、独特视角，以此来反思和确认中国在全球文化视野下的真

实影像，找准世界眼光中的中国，从而更好地与世界融合，与其他民族和谐并峙于世界民族之林。

本系列丛书所选译的均是海外有影响的中國历史研究领域的知名学者、畅销书作家或曾见证中国历史变迁的亲历者，译者亦多为该领域的研究专家，并且所有译文都经编辑人员据原文认真核定，以便尽可能地忠实于原著。但由于我们编辑人员的学识水平有限，其中难免错讹之处，敬希广大读者朋友批评指正，以便我们有机会重印再版时更正。

湖南人民出版社

鸣谢

我要感谢华莱士·匡（Wallace Kwong），
他不辞辛苦地核对史实，
并为我订正手稿，
使我受惠良多。



思享客

思想点亮人生
思想改变世界

思享客系列图书

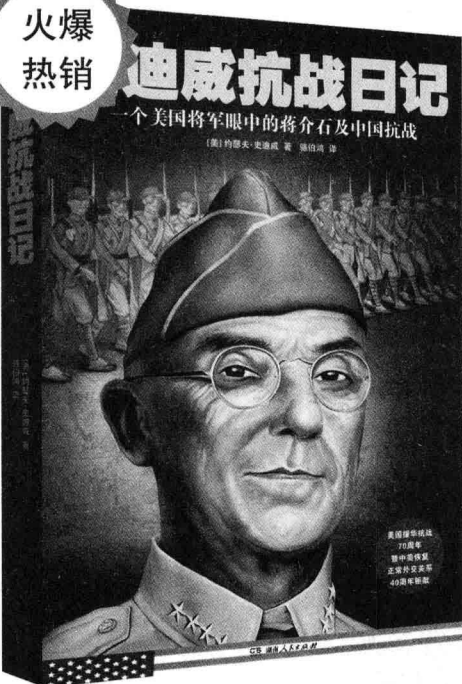
本系列以第三只眼看中国人的独特视角，
打造国内最权威、最独特、
最经典的中国历史人物传记图书第一品牌，
为您独特呈现中国历史上的名人们的人生智慧和经验教训，让您观
其所以兴所以衰。

火爆
热销

史迪威抗战日记

一个美国将军眼中的蒋介石及中国抗战

(美) 约瑟夫·史迪威 著 骆伯鸿 译



《史迪威抗战日记》

[美] 约瑟夫·史迪威 著 骆伯鸿 译

迄今为止唯一一部以亲历中国抗战的外国高级将领的视角

真实讲述中美联合抗战始末的权威私人史，以最具历史感的眼光鲜活呈现中国抗战及其展示统帅蒋介石的另一幅面孔。

细致解剖史迪威与蒋介石夫妇及中国远征军的历史纠葛，

真实解密中国远征军血染异邦却仍无法阻滞日本帝国主义侵略背后的“人祸”。

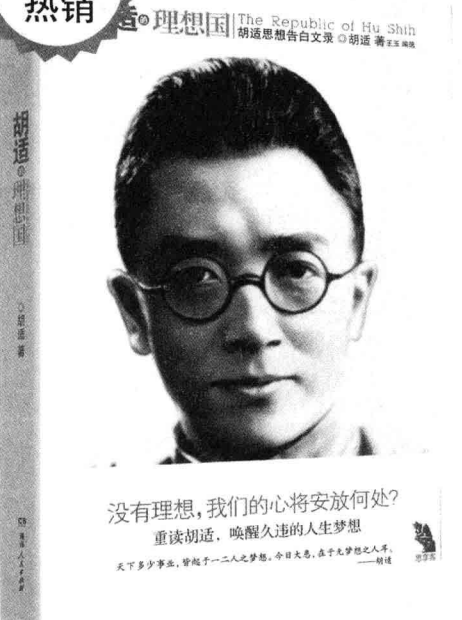
震撼解密蒋介石专横跋扈之外猥琐胆小的另一面。

火爆
热销

胡适的理想国

The Republic of Hu Shih
胡适思想告白文录

◎胡适 著 王玉 编选



《胡适的理想国》

胡适 著 王玉 编选

没有理想，我们的心将安放何处？

胡适首部“梦想文集”

值得永久珍藏的人生思想“圣经”

唐德刚、李敖、熊培云推荐

没有理想，我们的心将安放何处？

重读胡适，唤醒久违的人生梦想

天下多少事业，皆起于一二人之梦想。今日大易，在千九世纪之人生。

——胡适

火爆
热销

袁世凯传

外国人眼中的袁世凯

王纪卿 著



《袁世凯传》

陈志让 著 王纪卿 译

国外最经典、最权威、最畅销的袁世凯传，海外著名历史学家

《剑桥中国民国史》作者陈志让先生的经典作品。

以最独到的眼光、最犀利的思考、最客观的评价

讲述这位一度被外国人称为唯一可以“拯救”1911年后的中国并使之走向富强的历史“强人”，感受他“为国图强，不择手段”的悍厉一生

火爆
热销

恭亲王奕訢传

外国人眼中的恭亲王

王纪卿 著



《恭亲王奕訢传》

[美] 托尼邓 著 王纪卿 译

国内第一部以西方人的视角重新认识西方人眼中这位“一生反映了中国晚清统治的进程”和曾经最有可能领导清王朝走向复兴的大清王爷一生

一本书讲透晚清第一“贤王”有才不得重用、做事常受掣肘的人生败局

一本书道破中国千年来的官场失意者的通病与心结

一本精彩诠释有才更要有人气、会做事更要会做人的最经典反面教材

比《崇祯大败局》更能让人体悟人生所以失败的精彩案例库

目次

第一章	天国的召唤	001
第二章	天之骄子	006
第三章	莲花	021
第四章	武媚娘	040
第五章	天国甘露	049
第六章	天后	068
第七章	老虎与绵羊	079
第八章	无限制的摄政	097
第九章	凤凰涅槃	114
第十章	圣神皇帝	142
第十一章	镜殿	164
第十二章	血腥的皇座	190
第十三章	天国的孩子们	210
主要参考文献		233

第一章 天国的召唤

他们将她领入皇室后宫的时间是3275年^①。她不会知道，按照学问渊博的学者们的计算，她是生活在33世纪，她也不知道那是西历7世纪——准确地说是西元638年，或者说，从中国传说中的黄帝于其在位的第六十一年发明历法时算起，这是第五十五个周期的第三十五年。对于少女武曌而言，这只是一个狗年，以及贞观十二年，因为中国历法在每一位新皇登基时都从第一年开始计算。唐太宗在其整个在位期间都使用“贞观”年号，其意义是“好政府时代”。

① 此处作者采用的纪年法为比较罕见的黄帝纪年法，与清末民初时出现过的黄帝纪年法略有不同。后者纪年方式为以传说中的黄帝出生的年份为元年（即在公历纪年的基础上加2697年），此处纪年法则在其基础上再减去60年（即以黄帝发明历法的年份为元年）。

但她知道，被选为皇帝的配偶是一种很大的荣耀，即便她还只有十三岁，或者说十四岁，因为中国的年龄计算方法将刚出生的孩子算作一岁。在中国，年龄是从推定的怀孕时间开始计算的，中世纪的中国人认为分娩前会怀胎十月。为了方便起见，就把怀孕时间凑整为一年。武曌被选为妃子令整个家族大为风光，尽管此事发生于她成长到“及笄”之年以前。女孩在十五岁会将头发盘结于头顶，表明她已成为女人。武曌被选为皇妃，是因她出身于望族。她的一位堂姐已是皇帝的宠妃，推荐她入宫，而她的年轻美貌动人心魄，在中国当时的都城长安，方圆几百里都引为美谈。于是那位女史，即负责安排皇帝性生活的宫女，亲自来看望心怀抱负的武曌。

尽管入选嫔妃是武曌不寻常的经历，但有数千名妇女被召入皇宫服务。我们找不到武曌入宫的记载，但一位匿名作者所著的《汉宫秘录》描述了早些时候吴姓女史和赵姓太监对奴英姑娘的探望，后者和武曌一样，是一位将军的女儿：

赵公公留于外室，吴娘引奴英入卧房，遣走宫女，锁门。奴英面沐阳光，光彩照人，如雪映晨光，眼如止水，双眉修匀，白齿露于樱桃小嘴之隙。吴娘取下奴英头簪，发如黑缎，倾泻于地。

吴娘轻抚其发，令解下衣。奴英面露羞色，不从。老妇言：此为圣旨，不可违。奴英抽泣，转身面壁。吴娘轻解其衣，赤身走入日照之下。日光和煦，肌如凝脂，体香盈室。其乳坚挺，其大盈握，其脐之深，堪含寸珠。

吴娘见奴英耻丘微隆，甚喜，轻分其玉腿，但见下体火红，

嚷道：“此为纯贞处子！”

童贞在中国具有特殊的价值，但其理由并非通行于西方的男性自尊，而是因其活力与健康。一位名为彭祖的大师，即长生不老彭仙真，对此解释道：“夫男子欲得大益者，得不知道之女为善，又当御童女。颜色亦当如童女。”

他叹道：“女但苦不少年耳！”

在中国唐代，人们采取措施来保证女孩为处女。用十磅朱砂即硫化汞饲喂蜥蜴，然后将其杀死捣碎，用作染料，涂抹于女孩两腿。如果染料被擦掉或失去原形，就表明她有过性生活。

彭祖说：“若得十四五以上、十八九以下，还甚益佳也。然高不可过卅，虽未卅而已产者，不能益也。吾先师相传此道者，得三千岁，兼药者可得仙。”

按照彭祖的说法，传说中的黄帝曾与一千二百名女子交媾而成仙。彭祖说，长寿的主要秘诀是：“多御少女，而莫数泄精，使人身轻，百病消除也。”如此，男人就从女人身上采取女阴能量，但很少消耗其自身的男阳能量，便能益气，即增加生命力。

武曌被召去服侍的太宗皇帝，非常需要年轻的活力。他已三十八岁，在中世纪中国已是相当大的年龄，而且精力不济，并已心碎。一年前他刚埋葬了他心爱的文德皇后，而皇家记载表明，他对皇后的哀痛挥之不去。为了振作精神，他需要他所能得到的所有新鲜的阴精，而其女史则忙于在全国为他搜寻新的处女配偶。

尽管我们看不到武曌在那个年龄阶段的画像，但我们知道那个时代的中国人选择情人的标准。《房内记》一书“好女”一节中写道：“欲御女须取少年，未生乳，多肌肉，丝发小眼，眼睛黑白分明

者，面体濡滑，言语音声和调。其四肢百节之骨，皆欲令没，肉多而骨不大者。其阴及腋下不欲令有毛。有毛当令细滑也。”

当著名的美人武曌在十三岁时被领入皇帝的后宫时，我们可以推测，她是符合这一类型的。

在古代算命手册《大清经》中，黄帝的性事顾问素女也有类似记述。不过，她又说，好女要“天性婉顺，气声濡行”。武曌肯定不是这一类型。在孩提时代，她是公认的假小子，穿着男孩的服装。她不喜欢初唐流行的复杂的服装，其样式很像日本人后来采用的和服，后者在背上加了个大弓。中国唐朝的服装也在前面弄了个围裙，在胸下扎根丝带，如同传统的高丽服。武曌不喜欢这种束缚身体的装束，而喜欢穿男人的长袍加裤子，这种裤子在夏季是单层，在冬季夹棉。男孩的服装比女孩光鲜，因为男孩在公共场合露脸时要努力吸引眼球，而女子则要隐蔽。武曌没有缠足。唐代很少或根本没有实行缠足。有人认为这种习俗起源于商朝（公元前1766—前1122年），文献中关于缠足的首个明确记载出现于1130年的宋朝，但缠足在各阶层的广泛实行只是在明朝（1368—1644年）和清朝（1644—1911年）。那时候，妇女的脚从小就被痛苦地绑扎，其理想是要造出纤小的三寸金莲。

武曌因父亲在她十岁时便已去世，家中没有男性对其施加限制性影响，也许其假小子的言行还得到了鼓励。这就允许她走出家门，而这在当时她那个阶层的妇女中是罕见的。但她不是轻易会被习俗所约束的女子，她是用特殊材料制成的人。多年以后，她讲了一个故事，表明她在年轻时如何豪放。

“太宗皇帝有一匹马，非常狂野，没人能够驾驭。”她

说，“那时我还只是宫女，在他身边服侍，我说：‘我能驾驭它，但我需要三件东西：一条钢鞭、一根铁棍和一把匕首。如果钢鞭不能叫它听话，我就用铁棍击打它的头，如果还不见效，我就用匕首割开它的喉咙！’这样一来，太宗就明白了我的意思。”

而我们也能明白。

第二章

天之骄子

武曌出生于3262年^①，即第一个唐朝皇帝高祖治下的第八年，年号为武德。其出生的日期有可能是太阴历壬申年一月二十三日，或谓西历 625年3月10日。根据地方传说，她出生于四川利县的广元。利州一地在那一天会过节，纪念她的诞生。晚唐诗人李商隐把这个想法铭记于一首纪念性的诗歌里，到了20世纪60年代，由剧作家郭沫若在其话剧《武则天》中普及开来，而武则天这个名字，比武曌更为人所知晓。不过，武曌的父亲直到628年才被任命为利州都督，在此之前，他任职于中央政府，所以武曌可能出生于西京长安，或东京洛阳。

她被命名为“照”，是一个很好的选择。这个字的意思是“发

^① 参见第一章注①。

光”或“照明”。此字上半部分包含太阳的象形字，下部是四点的“火”字。于是她和作为皇家象征的太阳扯上了关系。给她起名的是她的父亲，是在她三个月大的时候起的，当时其父肯定已经展望到了她未来的大出息。^①

武照还有幸出生于鸡年。中国的“日”字就是圈中有一只雄鸡，所以雄鸡也跟皇帝有关。根据中国的神话，生命之树，即生长在东瀛福岛上的一棵桃树，高耸三千里，树顶站立着一只报晓的金鸡。雄鸡代表警觉、掌控与男性气概，即带来温暖、力量与生命的男性的阳元，不过奇怪的是，鸡年本身却是阴年，即女性年份。由于雄鸡的打鸣带来了黎明，人们认为雄鸡会驱逐黑暗和邪神。可惜的是，武照的情形并非如此。不过，一般认为鸡年出生的人都是傲慢自大、刚愎自用的，而且天生疑心很重。他们通常好斗，不惜代价地追求成功。

其父武士彠出身于华北一个富裕的家庭，不过其祖上有可能是农民。他的名字中，“彠”字读音为“岳”，是一个罕用字，是由“寻”（意为“寻找”）字与“萇”（意为“找到”或“给予”）字组合而成的，但“彠”字的发音经常被误念为“获”，所以他姓名中的最后一个字就在历史上以“获”的读音流传下来。他是家中的第四个儿子，不能像兄长们一样入仕，所以他走入了卖木头的行业。他确曾在当时的统治王朝隋朝组织的地方民团中有过一个低级职位，花了很多时间学习军事事务。他预言隋炀帝于612年远征朝鲜终会失败（那是三次远征中的第一次）；而在第二年洛阳遭到围攻时，据说又是武士彠的忠告使该城免于陷落。

^① 作者此处指出武则天原名“武照”，不知所据何出，但为了尊重作者的本意，后文仍一依其旧，不作更正，特此说明。